

# Portfolioarbeit im Fremdsprachen- unterricht

- Radni je naslov radionice, održane od 27.06.-29.06.2012. u gradu Meißenu u Njemačkoj .
- Tematski radionica je bila uokvirena u *Rad s portfolijem u nastavi stranih jezika, sa posebnim osvrtom na evropski jezički portfolio*, kao transparentnom načinu dokumentovanja znanja na nacionalnoj i internacionalnoj razini.
- Radionica u ukupnom opsegu od 20 sati održana je pod pokroviteljstvom Pedagoškog zavoda pokrajine Sachsen.

# Ustoličenje pojma “*Evropski referentni okvir za učenje jezika*”

- Moderan razvoj Evrope pretpostavlja povezanost evropskog unutrašnjeg tržišta, politički i ekonomski razvitak, uz istovremno očuvanje jezičkog i kulturnog identiteta.
- Jezik i kultura jedne zemlje naime, predstavljaju neprocjenjivo zajedničko bogatstvo koje smo dužni čuvati i razvijati.
- U sklopu takvih promišljanja stvorila se potreba da i obrazovanje uloži napore ka prevazilaženju barijera u međusobnom sporazumijevanju.
- Kao rezultat tih napora nastao je Zajednički evropski referentni okvir za učenje jezika.

# Osnovni deskriptori GER-a kao osnova evropskog jezičkog portfolija

- Bitan instrument procjene jezične kompetencije je već pomenuti zajednički evropski referentni jezički okvir (GER) koji obuhvata tri segmenta: učiti, poučavati, prosuđivati.
- On nudi i smjernice, te opće opise u relevantnim nivoima vladanja jezikom:
  - - A1 i A2 – elementarna upotreba jezika
  - - B1 i B2 – samostalna upotreba jezika
  - - C1 i C2 – kompetentna upotreba jezika
- Jedan od načina praćenja napretka učenika u procesu sticanja znanja stranih jezika, te njegove samoevaluacije u je program zasnovan na vođenju portofolija.

# Das europäische Portfolio der Sprachen (Evropski jezički portfolio)

- Evropski jezički portfolio ima višestruku funkciju.
- Prevažodno se radi o dokumentaciji koju osoba u procesu učenja kritički procjenjuje, brižljivo i savjesno odabire, prezentujući na taj način svoj napredak u učenju jezika u određenom vremenskom periodu.
- Portfolio ima pedagoški karakter jer motiviše onog koji uči da poboljša svoje rezultate, a predstavlja i efikasno sredstvo samoevalulacije.
- Portfolio je i svojevrsna korisna informacija o učeniku, olakšava procjenu znanja stranog jezika koje je osoba stekla u školi i mimo nje. Na taj način je portfolio sredstvo kojim se poboljšava mobilnost i prevladavaju jezičke barijere.

# Portfolio kao pratni instrument na putu u višejezičnost – osnovni dijelovi i odrednice

Evropski jezički portfolio ima tri osnovna dijela:

1. Jezička biografija – dokumentuje ličnu historiju u izučavanju stranih jezika, kao i dosadašnja interkulturalna iskustva.
2. Dosije- prati i ilustruje svakodnevno učenje, sakuplja prethodno odabrane najbolje radove kojima se dokumentuje napredak u učenju.
3. Jezička putovnica – iskazuje jezičko-kulturološki identitet osobe koja izučava jezik i predstavlja paralelu između pojedinih stranih jezika koje učenik izučava.

Karakteristike dobrog portfolija su:

- Strukturiranost: organiziran je i jasan, ispunjen dokumentima;
- Sveobuhvatnost: prosjek je cjelokupnog rada pojedinca i pokazuje napredak kroz vrijeme;
- Selektivnost: čitak je i pregledan, ograničen samo na potrebne elemente;
- Ekonomičnost: štedi prostor u učionici, ima pristup većem broju korisnika

# Za i protiv

- Učenik kao individua,
- Izmijenjena uloga nastavnika,
- Procjena napretka u učenju bez ograničavanja kreativnosti,
- Samoprocjena učenika,
- Mnoštvo informacija,
- Uključivanje roditelja

- Manje pouzdan/objektivan
- Zahtijeva vrijeme
- Učenici/nastavnici moraju u zajedničkom dijalogu utvrditi kriterije koji se odnose na ciljeve učenja,
- Zvanične institucije više vjeruju standardnim testovima

# Važni koraci u kreiranju portfolija, kao i uloga predavača u njegovom osmišljavanju

<b>Sakupljati</b> <b>Odabirati</b> <b>Reflektirati</b> <b>Povezati</b>	<b>Definirati kvalitet</b> <b>Prodiskutirati metode</b> <b>Opisati kriterije</b> <b>Postaviti ciljeve i prioritete</b> <b>Pronaći dokaze</b> <b>Procijeniti postignuto</b>
<b>Portfolio jeste</b>	<b>Portfolio nije</b>
- Proces, aktivna kontinuirana refleksija na vlastiti rad, informacija o profesionalnom razvitku, zbirka pisanih refleksija	-Esej o odgoju i obrazovanju, z -Zbirka svega što je osoba uradila -Finalni produkt, niti zbirka formulara i izvještaja.